



*coffeeing the World*



## Silvia

Installation and User Manual  
Manuel d'installation et Mode d'emploi  
Manual de instalación y de instrucciones

# Dear customer

*Chère cliente, cher client*

*Estimado cliente*

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the SILVIA series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for domestic use. They also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels, bed and breakfast and other residential type environments).

*Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.*

*Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.*

*Les machines de la série SILVIA ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage domestiques. Elles peuvent également être utilisées dans les espaces de cuisine du personnel de magasins, dans des bureaux et d'autres environnements professionnels (p. ex. dans les exploitations agricoles, pour les clients dans les hôtels, les motels et d'autres types d'environnements résidentiels, dans les environnements «bed and breakfast»).*

*Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.*

*Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase. Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.*

*Las máquinas de la serie SILVIA han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso doméstico. También puede ser utilizada en las áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales (es decir, casas de turismo rural; para los huéspedes en hoteles y otros tipos de colectividades).*

# Structure

*Structure*

*Estructura*

## Safety instructions

*Consignes de sécurité*

*Instrucciones de seguridad .....3*

## Overview

*Vue d'ensemble*

*Visión de conjunto .....6*

## Setting up the coffee machine and first start-up

*Installation de la machine et premier démarrage*

*Instalación de la máquina y primer arranque .....7*

## Switch ON/OFF

*Mise en marche/arrêt*

*Encendido/Apagado..... 8*

## Use

*Utilisation*

*Utilización.....9*

## Daily cleaning

*Nettoyage quotidien*

*Limpieza diaria ..... 11*

## Daily cleaning of steam wand

*Nettoyage quotidien de la lance vapeur*

*Limpieza diaria de la lanza de vapor ..... 12*

## Storing the machine

*Cesser d'utiliser la machine*

*Dejar de utilizar la máquina..... 13*

## Adjusting pump pressure

*Réglage de la pression de la pompe*

*Ajuste de la presión de la bomba..... 14*

## Reset the safety thermostat

*Remettre à zéro le thermostat de sécurité*

*Rearmar el termostato de seguridad..... 14*

## What if...

*Que faire si*

*Que hacer si..... 15*

## Hydraulic diagram

*Schéma hydraulique*

*Diagrama hidráulico ..... 16*

## Electrical diagram

*Schéma électrique*

*Diagrama eléctrico.....17*

## Technical data / Water hardness

*Caractéristiques techniques / Dureté de l'eau*

*Datos técnicos / Dureza del agua ..... 18*

## Legal information

*Mentions légales*


*Información legal..... 19*

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

## IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

 **Read all instructions.**  
*Lire toutes les instructions.*  
*Lea todas las instrucciones.*

 The appliance is not to be used by children under 8 years old or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.


*Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants moins de 8 ans ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions. Une surveillance rapprochée est nécessaire lorsque les appareils sont utilisés par des enfants ou à proximité d'enfants.*

*El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya. Es necesario vigilar atentamente si son niños los que utilizan el aparato o se encuentren cerca de él.*

 Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.


*Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.*

*Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.*

 Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not fall below 5 °C.

*Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.*

*Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5 °C.*

 Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

*Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.*

*No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.*

 Do not cover with cloths, etc.


*Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.*

*No cubra con trapos, etc.*

 Do not leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.


*Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.*

*No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.*

 To disconnect, turn any control to «off», then remove plug from wall outlet.

*Pour déconnecter l'appareil, mettre toutes les commandes sur «arrêt», puis retirer la fiche de la prise électrique.*

*Para desconectar, apague cualquier control; a continuación, saque el enchufe de la toma.*

 Unplug from outlet when not in use. Allow the machine to cool before adding or removing parts.

*Débranchez-le de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé. Laisser refroidir avant de mettre ou de retirer des pièces.*

*Desenchufe de la corriente cuando no esté en uso. Deje que se enfríe antes de poner o quitar partes.*

 Do not place on or near a hot gas or electric burner, or in a heated oven.


*Ne pas placer sur un brûleur à gaz ou une plaque électrique chauds ni dans un four chaud.*

*No coloque el aparato sobre o cerca de un quemador de gas caliente o eléctrico o en un horno caliente.*

 Do not use appliance for other than intended use.

*Ne pas utiliser l'appareil pour un autre usage que l'usage prévu.*

*No utilice el aparato para ningún otro uso que no sea el previsto.*

 If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.

*Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.*

*En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.*

# IMPORTANT SAFEGUARDS


## PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

## IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

 Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.

*Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.*

*No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.*

 Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.


*Ne pas laisser le cordon pendre d'une table ou d'un comptoir ni le laisser en contact avec des surfaces chaudes.*

*No deje que el cable cuelgue sobre el borde de una mesa o mostrador o que toque superficies calientes.*

 Improper installation and use can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.


*Installation et l'utilisation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.*

*No se considerará responsable al fabricante por una instalación y utilización incorrecta que pueda causar daños a personas, animales u objetos.*

 Do not use outdoors.


*Ne pas utiliser en plein air.*

*No lo utilice al aire libre.*

 Leave enough free space around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.


*Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.*

*Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.*

 Install the machine on a flat, stable, dry, water-repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions where the temperature does not fall below 5°C (41°F). **KEEP WARM.**


*Installer la machine sur une surface plane, sèche, stable et hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5°C. LA MACHINE CRAINT LE GEL.*

*Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C (41°F). MANTENERLA CALIENTE.*

 The machine must not be set up in areas where water tubes or high pressure cleaners are in use! Do not immerse the machine!

*La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression! Ne pas plonger la machine dans l'eau!*

*¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión! ¡No sumerja la máquina en agua!*

 Do not leave the machine exposed to environmental elements or place it in a damp room such as bathrooms.

*Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.*

*No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.*

 Do not remove the water tank lid during use.


*Ne pas retirer le couvercle d'eau pendant l'utilisation.*

*No retire la tapa del tanque de agua durante el uso.*

 The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning.

*La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5° pour empêcher la machine de tomber.*

*La inclinación máxima de la superficie de apoyo deberá ser inferior a un 5° para evitar un vuelco.*

 Switch off the machine and disconnect from power supply before opening the machine or disengaging parts that move when in use.

*Éteindre la machine et le débrancher avant d'ouvrir la machine ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.*

*Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.*

 Use only original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.

*Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.*

*Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.*

 The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electrical shock or injury to persons.

*L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil pourrait entraîner un incendie, un choc électrique ou des blessures corporelles.*

*El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede ocasionar fuego, descarga eléctrica o lesiones a personas.*

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

## IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and contact customer service.  
*En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et contacter le service clientèle.*  
*En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y contactar con el servicio posventa.*
-  Heating element surface is subject to residual heat after use.  
*La surface de l'élément chauffant est soumise à la chaleur résiduelle après utilisation.*  
*La superficie del elemento de calentamiento puede mantener calor residual después del uso.*
-  For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!  
When in doubt, contact customer service.  
*Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!*  
*En cas de doute, contacter le service clientèle.*  
*¡Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación!*  
*En caso de duda, contactar con el servicio posventa.*
-  It is inadvisable to use adapters, multiple sockets and/or extensions. If their use is indispensable, only approved products may be used. Check that the current capacity limit indicated on the adapters exceeds the absorption capacity (A = ampere) of the equipment.  
*Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. S'il est impossible de faire autrement, n'utiliser que des produits agréés. Vérifier que le courant limite indiqué sur les adaptateurs est égale ou supérieure à la limite de puissance (A = ampère) de l'équipement.*  
*No es recomendable utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación. Si su utilización fuera indispensable, se deberán utilizar productos autorizados. Comprobar que la capacidad de tensión límite indicada en los adaptadores exceda la capacidad de absorción (A = amperio) del equipo.*
-  If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.  
*Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.*  
*Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.*
-  To protect against fire, electric shock and injury to persons, do not immerse cord or plugs in water or any other liquid.  
*Par mesure de précaution contre le feu, les chocs électriques ou les blessures corporelles, ne pas plonger les cordons ou les fiches dans l'eau ou dans d'autres liquides.*  
*Para proteger del fuego, descarga eléctrica y lesiones a personas no sumerja ni el cable ni los enchufes en agua u otro líquido.*
-  Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or has been damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or adjustment.  
*Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés ou après un dysfonctionnement ou un quelconque endommagement. Rapporter l'appareil au centre de réparation agréé le plus proche pour un examen, une réparation ou un réglage.*  
*No utilice el aparato si un cable o enchufe está dañado, o después de un fallo o daño del aparato. Llévelo al centro de servicio técnico autorizado más cercano para que sea examinado, reparado o ajustado.*
-  To reduce the risk of injury, do not remove the filter holder during the brew process.  
*Pour éviter tout risque de blessure, ne pas retirer le porte-filtre pendant le processus d'infusion.*  
*Para evitar el riesgo de lesiones, no retire el porta-filtros durante la erogación.*
-  To reduce the risk of injury, do not drape cord over the counter top or table top where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.  
*Pour réduire le risque de blessure, ne pas faire passer le cordon sur le dessus d'une table ou d'un comptoir, où l'on pourrait trébucher dessus involontairement ou bien où les enfants pourraient tirer dessus.*  
*Para reducir el riesgo de lesiones, no deje que el cable cuelgue por encima del mostrador o de la mesa desde donde los niños podrían tirar de él o tropezarse con él involuntariamente.*
-  Save these instructions.  
Conserver ces instructions.  
Guarde estas instrucciones.

# Overview

Vue d'ensemble

Visión de conjunto

Water tank  
*Réservoir d'eau*  
*Depósito del agua*

Coffee switch  
*Interrupteur café*  
*Interruptor café*

Hot water switch  
*Interrupteur d'eau chaude*  
*Interruptor agua*

Steam switch  
*Interrupteur vapeur*  
*Interruptor vapor*

Group head/Porta-filter  
*Groupe d'infusion/porte-filtres*  
*Grupo de erogación/portafiltro*

Cup-holder grid  
*Grille du porte-tasses*  
*Rejilla del plano de tazas*

Cup tray  
*Plateau tasses*  
*Bandeja de tazas*

Light «Power ON» green  
*Lampe verte «Marche»*  
*Luz «Encendido ON»*

Light «boiler heating» orange  
*Lampe «chauffe-eau» orange*  
*Luz «elemento calefactor de la caldera» naranja*

Steam/hot water tap  
*Robinet de vapeur/eau chaude*  
*Grifo del vapor/del agua caliente*

Main switch  
*Interrupteur principal*  
*Interruptor general*

Steam wand/Hot water spout  
*Lance vapeur/Sortie d'eau chaude*  
*Lanza del vapor/Salida del agua caliente*

Drip tray  
*Bac d'égouttage*  
*Bandeja recoge gotas*



Silvia is designed for installation of our coffee pod or capsule kit. For further information, please contact your distributor.

*Silvia est préparée pour le kit pod et capsule. Pour plus de renseignements, contacter votre distributeur.*

*Silvia está predispuesta para el kit pastillas. Para mayores informaciones ponerse en contacto con el distribuidor elegido.*

# Setting up the coffee machine and first start-up

Installation de la machine et premier démarrage

Instalación de la máquina y primer arranque

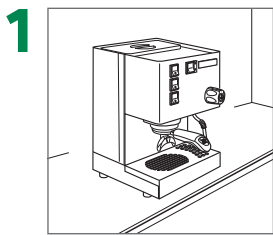
## Improper installation can cause damage to people, animals and things

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

### Observe the notes on safety instructions!

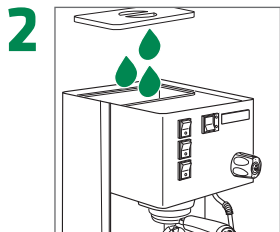
- Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!  
¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!



Put machine on a level and stable surface, leaving enough free space around

Placer la machine sûr une surface plane et stable; laisser suffisamment d'espace libre autour

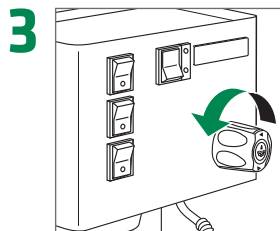
Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable; dejar suficiente espacio libre alrededor



Fill water tank (ca. 2 litres)

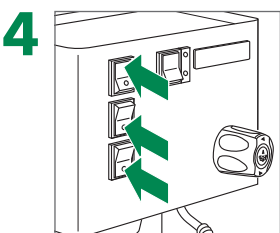
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)  
Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

! Use natural drinking water  
Utiliser de l'eau potable naturelle  
Utilizar agua potable natural



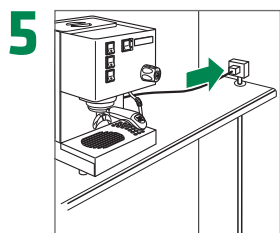
Open tap

Ouvrir le robinet  
Abrir el grifo



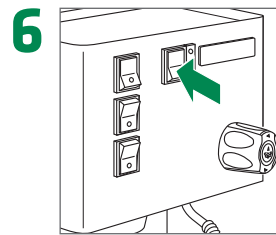
Switch on coffee switch only

Activer l'interrupteur café  
Encender el interruptor del café



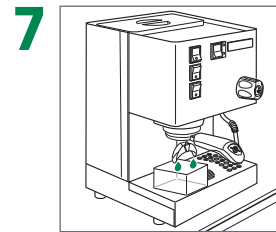
Connect to main power

Connecter à l'alimentation principale  
Conectar a la alimentación principal



Switch on main switch

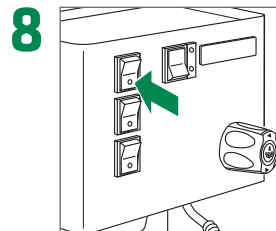
Activer l'interrupteur principal  
Encender el interruptor principal



Pour 1l water out of the group

Laisser 1l d'eau s'échapper du groupe  
Hacer salir 1l de agua del grupo

! Place receptacle under the outlet  
Placer un récipient sous l'écoulement  
Colocar un recipiente debajo



Switch off the coffee switch

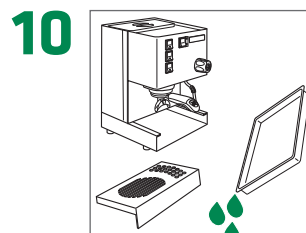
Désactiver l'interrupteur café  
Apagar el interruptor del café



Dispense 0.2 l of water as soon as it starts to come out of the steam wand; then, close the tap

Distribuer 0,2 l d'eau dès qu'elle commence à sortir de la lance à vapeur; fermer le robinet

Dispensar 0.2 l de agua en cuanto empieza a salir de la lanza del vapor; cerrar el grifo



Empty the receptacle and the drip tray

Vider le récipient et le bac d'égouttage  
Vaciar el recipiente y la bandeja recoge gotas

# Switch ON/OFF

Mise en marche/arrêt

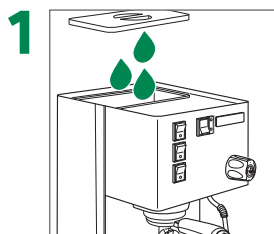
Encendido/Apagado

- ! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element!  
For the first installation or after a long stop refer to the chapter «Set up the coffee machine and first start-up».
- *Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant!  
Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installer la machine»  
No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor.  
Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalar la máquina».*

## Switch ON

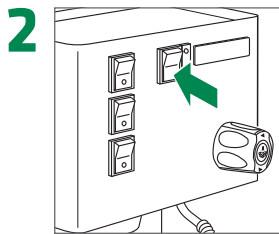
Mise en marche

Encendido



Fill water tank (ca. 2 litres)  
*Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)*  
*Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)*

- ! Use natural drinking water  
*Utiliser de l'eau potable naturelle*  
*Utilizar agua potable natural*



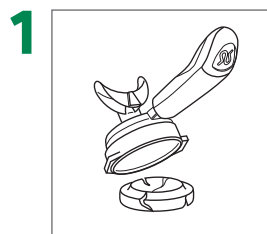
Switch on main switch  
*Brancher l'interrupteur principal*  
*Encender el Interruptor general*

- ! Green light is on  
*Le voyant vert est allumé*  
*Luz verde encendida*

## Switch OFF

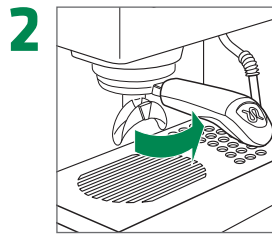
Arrêt

Apagado

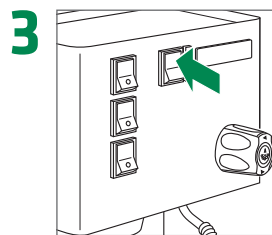


Remove porta-filter, knock-out coffee  
*Retirer le porte-filtres, le secouer*  
*Retirar el portafiltro, sacudirlo*

- ! Do not damage the filter  
*Ne pas endommager le filtre*  
*No dañar el filtro*



Lock porta-filter holder again  
*Bloquer de nouveau le porte-filtres*  
*Volver a enganchar el portafiltro*



Switch off main switch  
*Débrancher l'interrupteur principal*  
*Apagar el interruptor principal*

- ! Green light goes off  
*Le voyant vert s'éteint*  
*Luz verde apagada*



# Use

Utilisation

Utilización

## **i Wait for the orange light «boiler heating» to switch off**

*Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte  
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue*

## **! Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.**

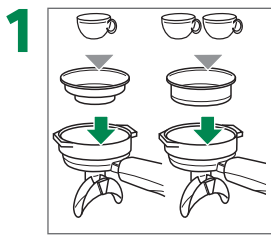
*Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser les poignées ou les boutons.  
No toque superficies calientes. Utilice las empuñaduras o ruedas de ajuste.*

## **! Check the water level in the tank frequently. Refill if necessary!**

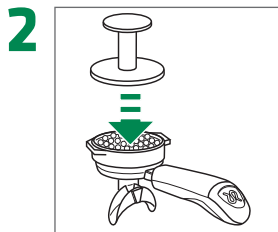
*Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!  
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!*

### Preparing coffee

*Préparation de boissons au café  
Preparación de café*

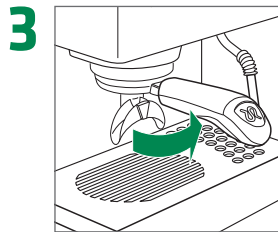


Use a filter basket for 1 or 2 coffees as required  
*Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés  
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés*

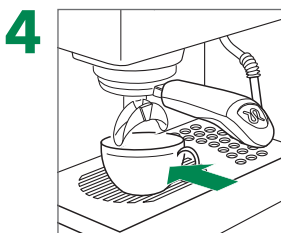


Fill with ground coffee and tamp  
*Remplir de café moulu et tasser  
Rellenar con café molido y compactar*

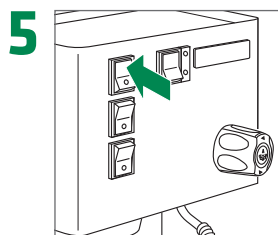
**!** Remove leftovers from rim of the filter  
*Retirer les résidus présents sur le bord du filtre  
Retirar los restos del borde del filtro*



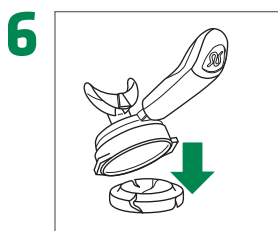
Lock the porta-filter into the group head  
*Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion  
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación*



Put cup(s) under coffee outlet  
*Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café  
Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café*



Start brewing by pressing coffee switch and stop brewing by pressing coffee switch  
*Commencer la préparation et arrêter la préparation manuellement  
Iniciar la preparación pulsando el botón de café y terminer pulsando el interruptor de café*

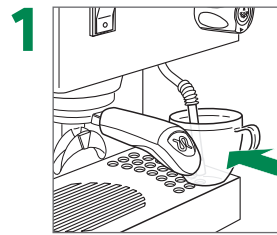


Remove porta-filter, knock out coffee and lock it again  
*Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau  
Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar*

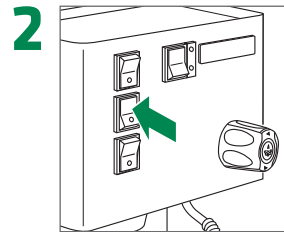
**!** Do not damage the filter  
*Ne pas endommager le filtre  
No dañar el filtro*

### Preparing hot water (tea)

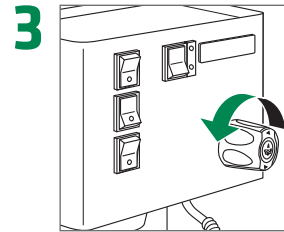
*Préparation d'eau chaude (thé)  
Preparación de agua caliente (té)*



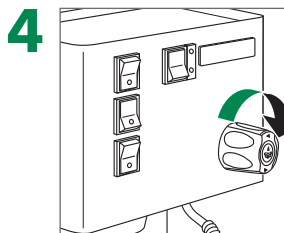
Put cup under hot water spout  
*Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude  
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente*



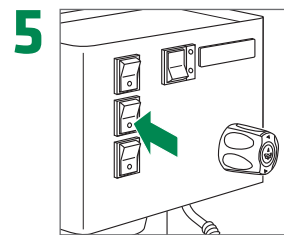
Switch on the hot water switch  
*Activer l'interrupteur eau chaude  
Encender el interruptor del agua caliente*



Open tap slowly  
*Ouvrir progressivement le robinet  
Abrir el grifo poco a poco*



Close tap when the desired amount is reached  
*Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte  
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada*



Switch off the hot water switch  
*Désactiver l'interrupteur eau chaude  
Apagar el interruptor del agua caliente*

# Use

Utilisation

Utilización

**i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ).**

*Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ).*

*Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ).*

**! Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.**

*Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser les poignées ou les boutons.*

*No toque superficies calientes. Utilice las empuñaduras o ruedas de ajuste.*

**! Check the water level in the tank frequently. Refill if necessary!**

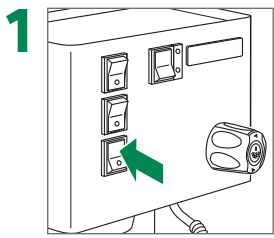
*Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!*

*Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!*

## Steam wand

Lance vapeur

Lanza de vapor



Switch on steam switch

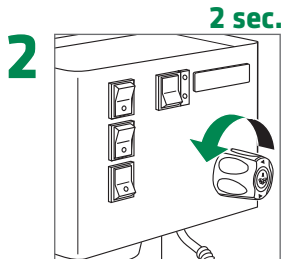
*Activer l'interrupteur vapeur*

*Encender el interruptor del vapor*

**i Wait for the orange light to switch off**

*Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau»  
lampe orange éteinte*

*Espere a que la luz testigo del «elemento  
calefactor de la caldera» se apague*

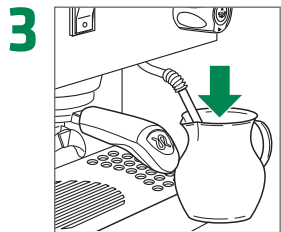


2 sec.

Flush out residual steam condensation

*Retirer l'eau de condensation résiduelle*

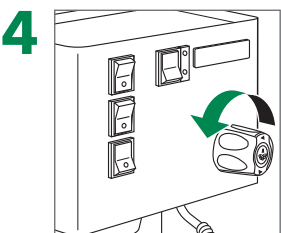
*Hacer salir el agua de condensación residual*



Submerge steam wand in milk

*Plonger la lance vapeur dans le lait*

*Sumergir la lanza de vapor en leche*



Open tap slowly

*Ouvrir progressivement le robinet*

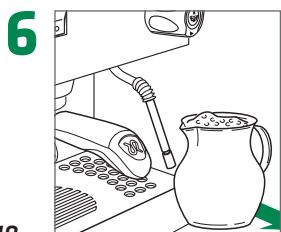
*Abrir el grifo poco a poco*



Close tap when the desired temperature is reached

*Fermer le robinet quand la température  
souhaitée est atteinte*

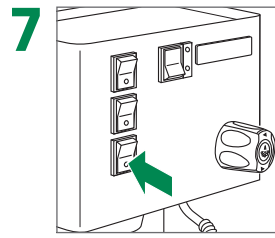
*Cerrar el grifo cuando se alcance la tempe-  
ratura deseada*



Remove product when finished

*Retirer la tasse de produit préparé*

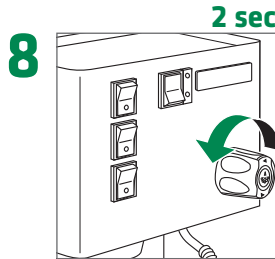
*Retirar el producto cuando esté listo*



Switch off steam switch

*Désactiver l'interrupteur vapeur*

*Apagar el interruptor del vapor*



2 sec.

Purge steam to clean steam wand

*Libérer de la vapeur pour nettoyer la  
lance vapeur*

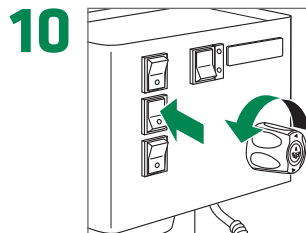
*Dejar salir el vapor para limpiar la lanza  
del vapor*



Clean steam wand with a damp cloth

*Nettoyer la lance vapeur avec un chiffon  
humide*

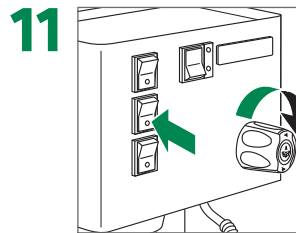
*Limpiar la lanza de vapor con un paño  
húmedo*



Switch on the hot water switch, open  
tap slowly

*Activer l'interrupteur eau chaude, ouvrir  
progressivement le robinet*

*Encender el interruptor del agua caliente,  
abrir el grifo poco a poco*



Close tap as soon as water comes out of  
the hot water spout, switch off the hot  
water switch

*Fermer le robinet dès que l'eau sort de  
sortie d'eau chaude, désactiver l'interrupteur  
eau chaude*

*Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la  
lanza del vapor, apagar el interruptor del  
agua caliente*

# Daily cleaning

Nettoyage quotidien

Limpieza diaria

! **Do not use abrasive instruments. Use suitable detergents for coffee machines and follow the instructions on the package**

• Ne pas utiliser d'instruments abrasifs.

Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage des machines à café et suivre les instructions sur l'emballage

No use herramientas abrasivas. Utilice detergentes adecuados para la limpieza de máquinas de café y siga las instrucciones del envase

! **Do not immerse the machine into water!**

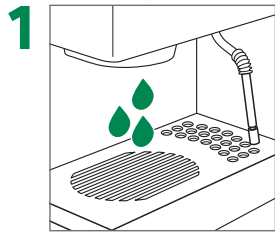
• Ne pas plonger la machine dans l'eau!

¡No sumerja la máquina en agua!

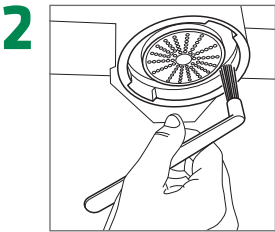
! **The drip tray must be empty!**

• Le bac d'égouttage doit être vide!

¡La bandeja recoge gotas debe estar vacía!



Brew for 3-4 seconds without locking the portafilter in place  
*Infuser pendant 3-4 secondes sans remettre le porte-filtre*  
*Eroga durante 3-4 segundos sin enganchar el portafiltro*

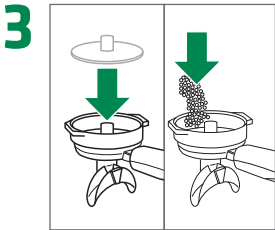


Brush the seal under the group head  
*Brosser le joint sous le boîtier*  
*Cepillar las junta debajo de la cubierta*

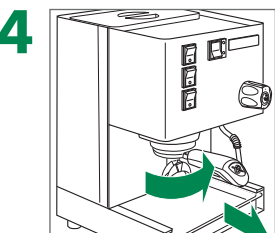
! Do not brush the shower!

• Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

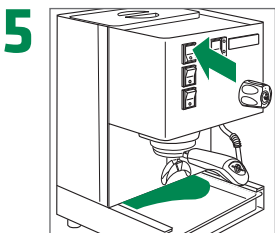
¡No cepillar la ducha del filtro!



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for espresso coffee machines  
*Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café*  
*Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café*



Lock the portafilter into the group head and remove cup-holder grid  
*Bloquer le portefiltres dans le groupe d'infusion et retirer la grille du porte-tasses*  
*Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación y retirar la rejilla del plano de tazas*

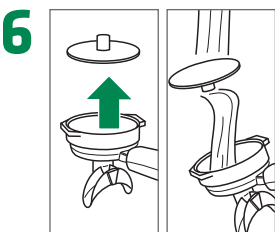


Coffee switch: 5 sec. ON / 10 sec. OFF  
*Interrupteur café: 5 s.ON / 10 s. OFF*  
*Interruptor del café: 5 seg. ON / 10 seg. OFF*

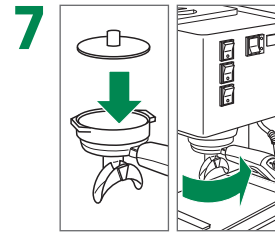
! Repeat until water runs clear in drip tray

• Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage

Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas



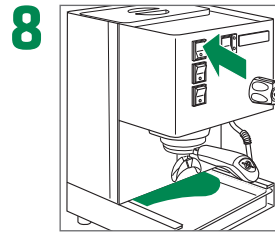
Remove portafilter with blind filter disk, rinse both under fresh water  
*Enlever le portefiltres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable*  
*Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable*



Insert blind filter disk and lock portafilter again

*Insérer le disque filtre aveugle et remettre le portefiltres*

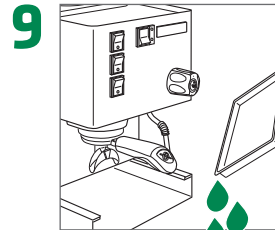
*Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro*



Rinse several times

*Rincer plusieurs fois*

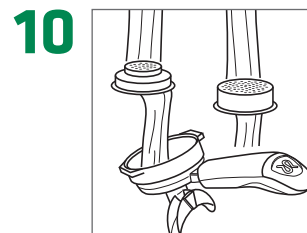
*Enjuagar bien*



Empty drip tray

*Vider le bac d'égouttage*

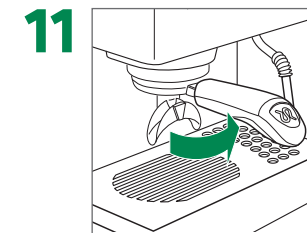
*Vaciar la bandeja recoge gotas*



Unlock the filter basket, clean all parts; Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue

*Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées; Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café*

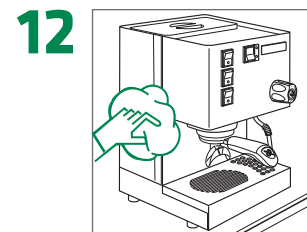
*Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros; enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café*



Insert filter basket into porta-filter and insert into group head, reattach cup-holder grid

*Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion, replacer la grille du porte-tasses*

*Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación*



Clean housing with damp cloth

*Nettoyer carrosserie avec chiffon humide*

*Limpiar el exterior con un trapo húmedo*

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

• Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

*Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable*

# Daily cleaning of steam wand

*Nettoyage quotidien de la lance vapeur*

*Limpieza diaria de la lanza de vapor*

! **Do not use abrasive instruments**

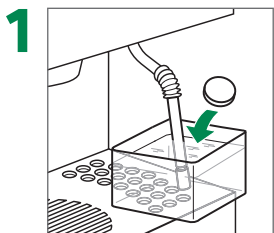
• **Use suitable detergents for milk and follow the instructions on the package**

*Ne pas utiliser d'instruments abrasifs*

*Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage de lait et suivre les instructions sur l'emballage*

*No use herramientas abrasivas*

*Utilice detergentes adecuados para la limpieza de la leche y siga las instrucciones del envase*



Submerge steam wand in milk cleaning solution

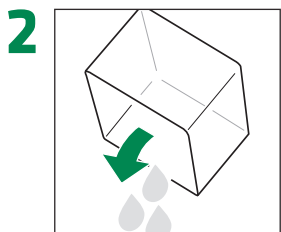
*Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait*

*Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche*

! **Follow the instructions on the package**

• *Suivre les instructions sur l'emballage*

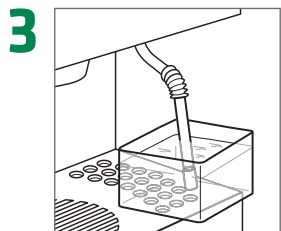
*Siga las instrucciones del envase*



Empty cleaning solution and fill container with fresh water

*Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche*

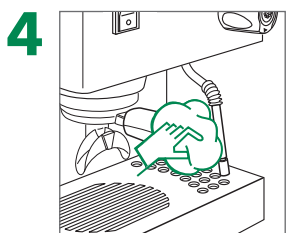
*Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca*



Submerge steam wand in water and heat it up

*Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer*

*Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca*



Clean steam wand with a damp cloth

*Nettoyer lance vapeur avec chiffon humide*

*Limpiar la lanza de vapor con un trapo húmedo*

# Storing the machine

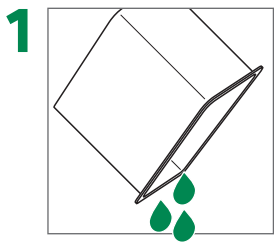
Cesser d'utiliser la machine

Dejar de utilizar la máquina

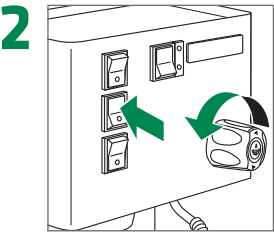
- ! For final decommissioning of the machine, in addition to the above functions, cut the power cable and hand the machine over to personnel authorised for its disposal

*Pour la mise hors-service définitive, en plus des fonctions susmentionnées, couper le câble de l'alimentation et rendre la machine au personnel chargé de son recyclage*

*Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación*

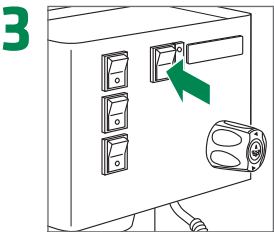


Empty the water tank  
*Vider le réservoir d'eau*  
*Vaciar el depósito del agua*

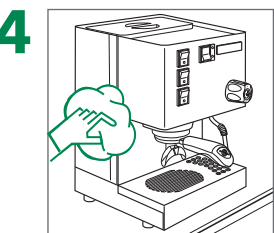


Empty the remaining water  
*Vider l'eau résiduelle*  
*Vaciar el agua restante*

- ! Stop immediately when out of water
- *Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau*  
*Interrumpir de inmediato en cuanto se acabe el agua*

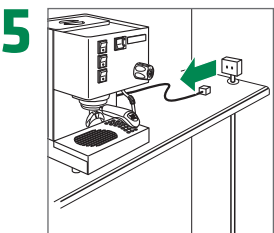


Switch off the main switch  
*Désactiver l'interrupteur principal*  
*Apagar el interruptor principal*

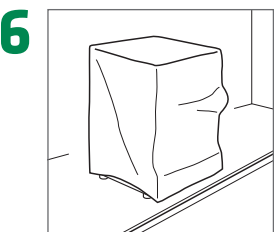


Clean the machine  
*Nettoyer la machine*  
*Limpiar la máquina*

- ! See page «Daily cleaning»
- *Voir page «Nettoyage quotidien»*  
*Véase la página «Limpieza diaria»*



Unplug the machine  
*Débrancher la machine*  
*Desconectar la máquina*



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements  
*Couvrir la machine refroidie et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries*

*Cubra la máquina enfriada y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales*

# Adjusting pump pressure

Réglage de la pression de la pompe

Ajuste de la presión de la bomba

! **This operation should only be conducted by a qualified technician**

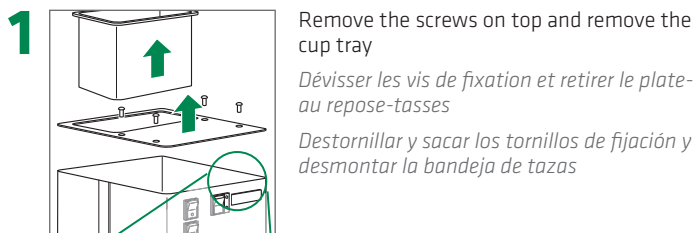
• Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

! **To adjust the water pump pressure or to reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

• Pour régler la pression de la pompe ou pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher l'appareil de la prise et attendre qu'il refroidisse

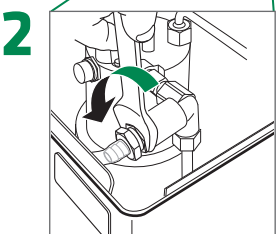
Para ajustar la presión de la bomba de agua o para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo



Remove the screws on top and remove the cup tray

Dévisser les vis de fixation et retirer le plateau repose-tasses

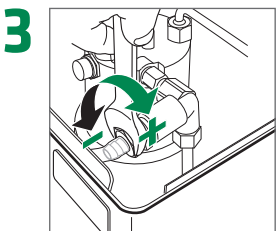
Destornillar y sacar los tornillos de fijación y desmontar la bandeja de tazas



Loosen the lock nut

Desserrer le contre-écrou

Aflojar la tuerca de fijación



Adjust the pressure

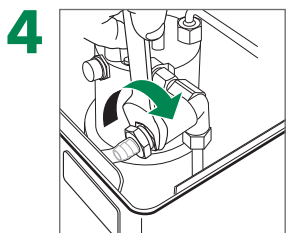
Régler la pression

Ajustar la presión

! Screw in/out by maximum 1 turn

• Visser/dévisser en effectuant au max. une rotation

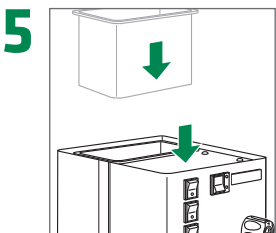
Atornillar/destornillar 1 vuelta como máximo



Tighten the lock nut

Serrer le contre-écrou

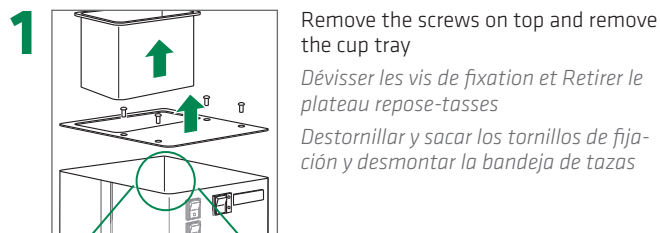
Apretar la tuerca de fijación



Place and lock the cup tray

Placer et bloquer le plateau repose-tasses

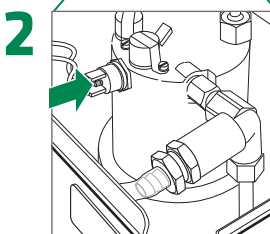
Colocar y fijar la bandeja de tazas



Remove the screws on top and remove the cup tray

Dévisser les vis de fixation et Retirer le plateau repose-tasses

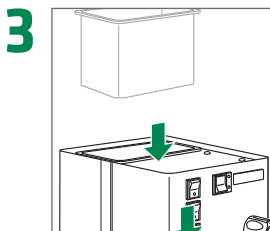
Destornillar y sacar los tornillos de fijación y desmontar la bandeja de tazas



Push in the red button

Appuyer sur le bouton rouge

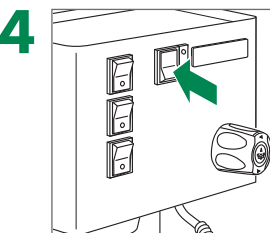
Pulsar el botón rojo



Place and lock the cup tray

Placer et bloquer le plateau repose-tasses

Colocar y fijar la bandeja de tazas



Plug in and switch on the machine

Brancher et allumer la machine

Enchufar y poner en marcha la máquina

! Please refer to the chapter «Set up the machine»

• Consulter le chapitre «Installer la machine»

Véase la página «Instalar la máquina»

5 Verify that the machine functions correctly

Vérifier que la machine fonctionne correctement

Comprobar que la máquina funcione correctamente

! When in doubt, contact customer service

En cas de doute, contacter le service clientèle

En caso de duda, contactar con el servicio postventa

# What if...

Que faire si...

Que hacer si...

**i** For any problem that is not specifically indicated on this page, switch off the machine by pressing the main switch, remove the plug and contact our technical support.

*Pour tout type de problème qui ne serait pas spécifiquement indiqué sur cette page, éteindre la machine en appuyant sur l'interrupteur principal, débrancher la fiche d'alimentation et contacter notre assistance technique.*

*Para cualquier tipo de problema no indicado específicamente en esta página, apague la máquina presionando el interruptor general, desenchúfela y contacte a nuestra asistencia técnica.*



## ...the machine does not start

*...la machine ne se met pas en marche*

*...la máquina no funciona*

Check that the main switch is ON  
*Vérifier que l'interrupteur principal soit en position ON*  
*Verifique que el interruptor general esté en la posición ON*

Check that the plug is inserted  
*Vérifier que la fiche d'alimentation soit branchée*  
*Verifique que el enchufe esté insertado*



## ...no coffee, hot water, steam delivery

*...aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur*

*...no sale ni café, ni agua caliente, ni vapor*

Check that the silicone tubes are not floating in the reservoir  
*Vérifier que les tuyaux en silicone ne soient pas en train de flotter dans le réservoir*  
*Verifique que los tubos de silicona no floten en el depósito*

Check that the vacuum trap and tubes are correctly inserted (see page 7)  
*Vérifier que la trappe du vide et les tuyaux soient correctement insérées (voir page 7)*  
*Verifique que la trampa de vacío y los tubos estén insertados de manera correcta (ver página 7)*

Check that there is water in the reservoir (see page 7)  
*Vérifier qu'il ne manque pas d'eau dans le réservoir (voir page 7)*  
*Verifique que no falte agua en el depósito (ver página 7)*

Check that hot water and steam buttons were pressed before brewing  
*Vérifier que les boutons eau chaude et vapeur aient été appuyés avant l'infusion*  
*Verifique que los botones del agua caliente y del vapor se hayan presionado antes de la erogación*



## ...machine not heating up

*...la machine ne chauffe pas*

*...la máquina no se calienta*

Call technical support  
*Appeler l'assistance technique*  
*Llame a la asistencia técnica*



## ...irregular steam delivery

*...sortie irrégulière de vapeur*

*...salida irregular de vapor*

Check that sprayer holes are clean  
*Vérifier que les trous du vaporisateur soient propres*  
*Verifique que los agujeros del vaporizador estén limpios*



## ...coffee comes out too slow

*...infusion trop lente*

*...el café sale demasiado lento*

Check that the filter and shower screen are clean  
*Vérifier que le filtre et la douchette soient propres*  
*Verifique que el filtro y la ducha estén limpios*

Verificare che la macinatura del caffè non sia troppo fine  
*Verifique que el café molido no sea demasiado fino*  
*Verificar se a moagem do café não está demasiado fina*



## ...coffee comes out too fast

*...infusion trop rapide*

*...el café sale demasiado rápido*

Check that coffee is not ground too coarse  
*Vérifier que la mouture du café ne soit pas trop grosse*  
*Verifique que el café molido no sea demasiado grueso*



## ...there is water under the machine

*...il y a de l'eau sous la machine*

*...hay agua debajo de la máquina*

Check that the drip tray is inserted  
*Vérifier que le bac de récupération soit inséré*  
*Verifique que la bandeja de drenaje esté insertada*

Check that the drip tray has been emptied  
*Vérifier que le bac de récupération ait été vidé*  
*Verifique que la bandeja de drenaje se haya vaciado*



## ...the machine seems to be switched off but the main switch is ON

*...la machine semble éteinte, mais l'interrupteur principal est en position ON*

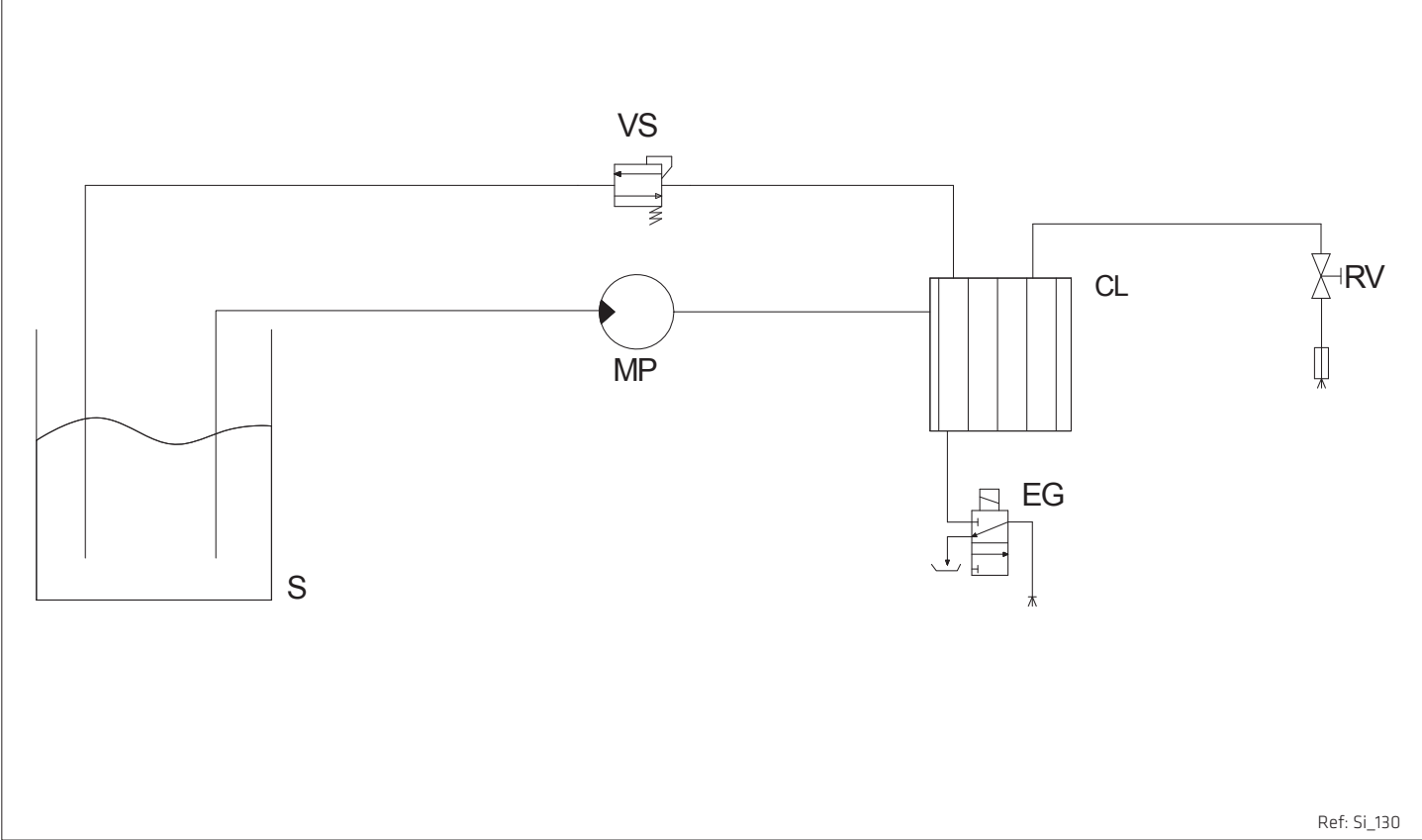
*...la máquina parece apagada pero el interruptor general está en posición ON*

Check that the stand-by function is active by pressing the coffee, hot water or steam button  
*Vérifier que la fonction stand-by soit active en appuyant sur le bouton café, eau chaude ou vapeur*  
*Verifique que la función de espera esté activa presionando el botón del café, del agua caliente o del vapor*

# Hydraulic diagram

Schéma hydraulique

Diagrama hidráulico



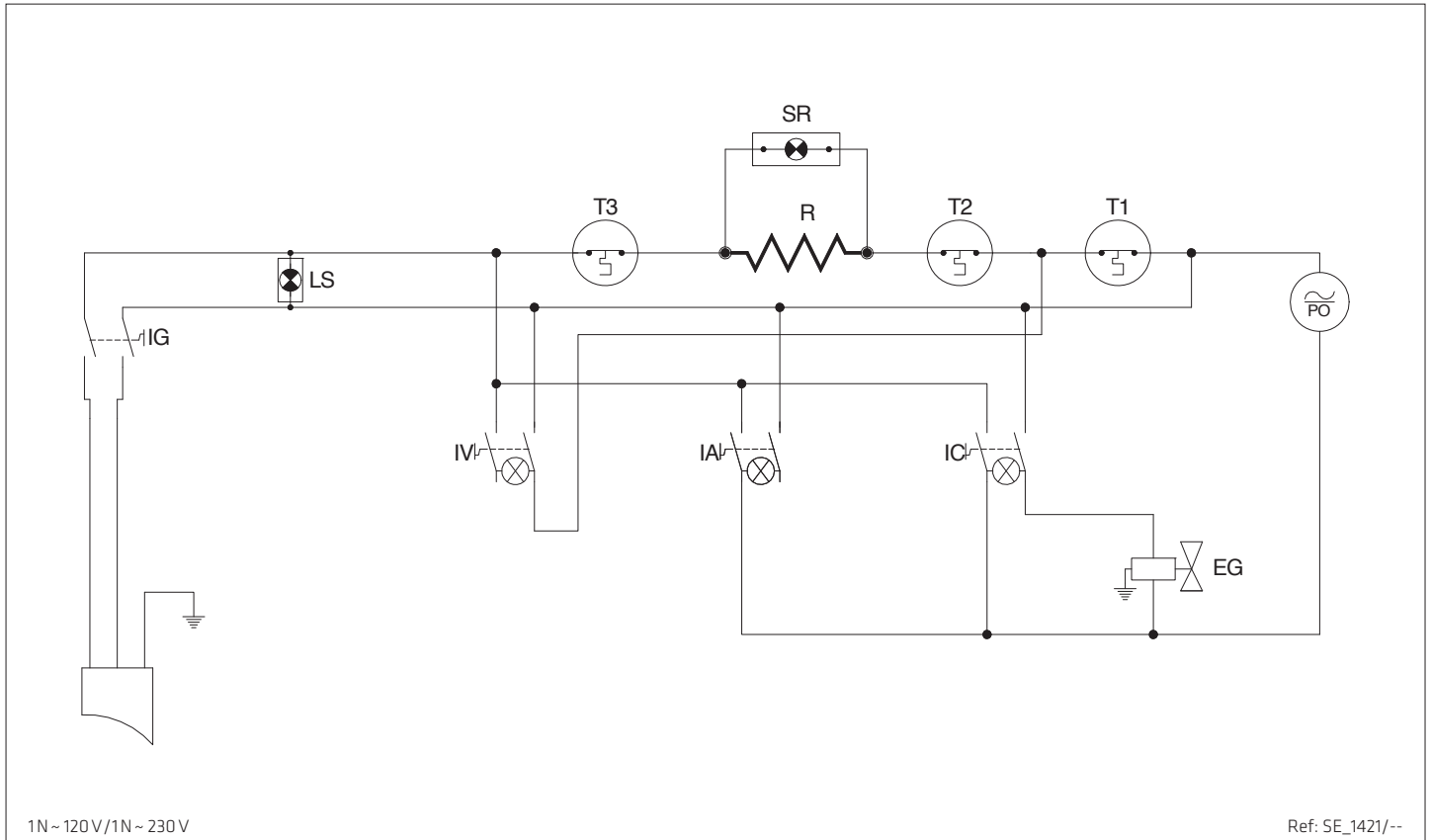
Ref: Si\_130



# Electric diagram

Schéma électrique

Diagrama eléctrico



Diagrams Diagrammes Diagramas	CL Boiler Chaudière Caldera	EG Group solenoid valve Soupape solénoïdale du groupe Válvula de electroimán del grupo	IA Hot water switch Interrupteur d'eau chaude Interruptor agua	IC Coffee switch Interrupteur café Interruptor cafè
	IG Main switch Interrupteur principal Interruptor principal	IV Steam switch Interrupteur vapeur Interruptor vapor	LS Light «Power ON» Lampe «Marche» Luz «Encendido ON»	PO/ MP Pompe Bomba
	R Boiler heating element Élément chauffage de la chaudière Resist. de calentamiento de caldera	RV Steam tap Robinet de vapeur Grifo de vapor	S Tank Réservoir Tanque	SR Light boiler heating element Lampe cchauffe-eau Lampara de resistencia caldera
	T1 Safety thermostat 100°C Thermostat de sécurité 100°C Termostato de seguridad 100°C	T2 Safety thermostat 140°C Thermostat de sécurité 140°C Termostato de seguridad 140°C	T3 Safety thermostat 165°C Thermostat de sécurité 165°C Termostato de seguridad 165°C	VS Safety valve Soupape de sécurité Válvula de seguridad

# Technical data

Caractéristiques techniques

Datos técnicos

General <i>Généralités</i> <i>Generales</i>	Weight <i>Poids</i> <i>Peso</i>	14 kg 30.8 lb
	Dimensions (L × W × H) <i>Dimensions (L × P × H)</i> <i>Dimensiones (A × P × H)</i>	290 × 235 × 340 mm 11.4 × 9.3 × 13.4 inch
	Noise level during use <i>Niveau de bruit en service</i> <i>Nivel de ruido durante el funcionamiento</i>	< 70 dB
	Water tank capacity <i>Capacité du réservoir d'eau</i> <i>Capacidad del depósito del agua</i>	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Ambient temperature during use <i>Température ambiante en service</i> <i>Temp. ambiente durante su utilización</i>	+5 – +35 °C +41 – +95 °F

Boiler <i>Chaudière</i> <i>Caldera</i>	Content <i>Contenu</i> <i>Contenido</i>	Water/Steam <i>Eau/Vapeur</i> <i>Agua/Vapor</i>
	Capacity <i>Capacité</i> <i>Capacidad</i>	0.3 l 0.08 USgal

Power supply <i>Alimentation électrique</i> <i>Suministro de energía eléctrica</i>	120 V~, 60 Hz	950 – 1000 W (120 V)
--	---------------	----------------------

## Water Hardness

Dureté de l'eau

Dureza del agua

The hardness of the water supply must be about 5°dKH, 9°fKH or 89 ppm, (German, French degrees of carbonate hardness or parts per million). If these values are not respected, it is recommended to use a suitable filtering system. The water hardness can be obtained from your local water supplier or can be determined by carrying out a water hardness test yourself.

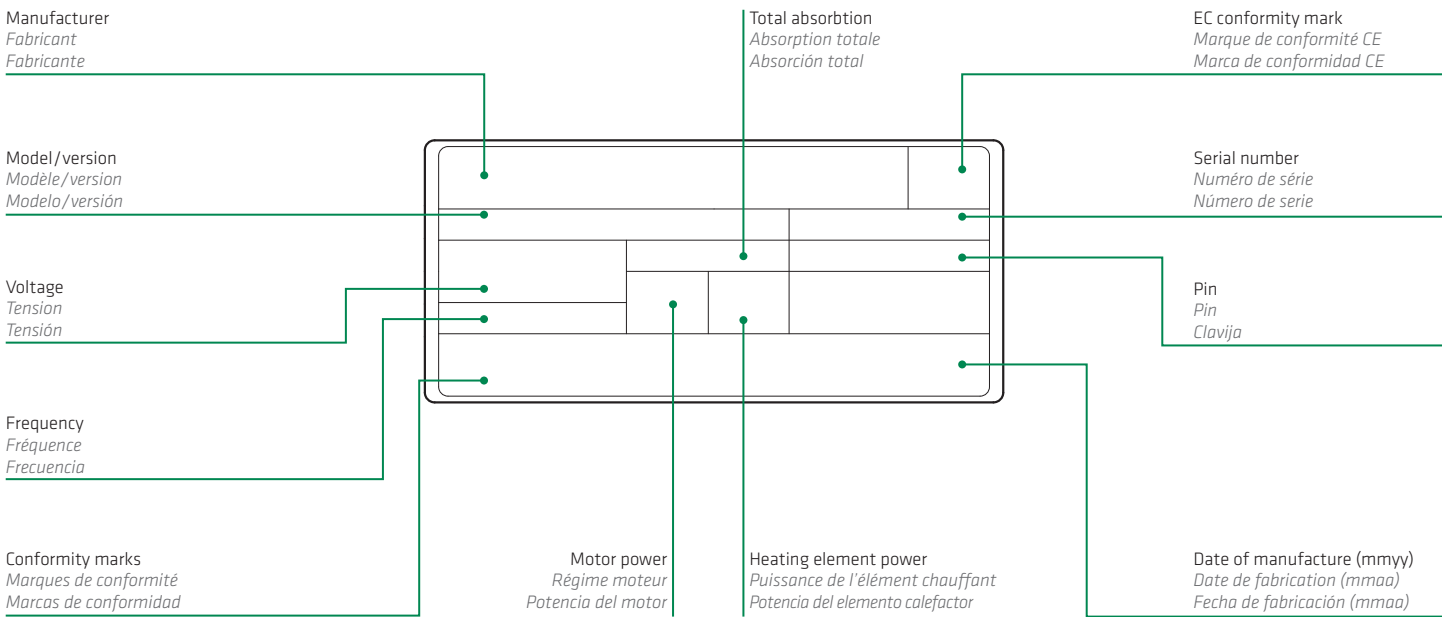
*La dureté de l'eau doit être d'environ 5°dKH, 9°fKH ou 89 ppm (dureté au carbonate allemande, française ou parts per million). Si ces valeurs ne sont pas respectées, nous recommandons d'utiliser un système de filtrage adapté. La dureté de l'eau peut être obtenue auprès de votre fournisseur d'eau local ou peut être déterminée en effectuant vous-même un test de dureté de l'eau.*


*La dureza del agua debería presentar alrededor de 5°dKH, 9°fKH o 89 ppm (grados alemanes o franceses de la dureza de carbonatos o parts per million). En caso de que no se respeten estos valores, se recomienda utilizar un sistema de filtrado adecuado. La dureza del agua puede obtenerse a través de su proveedor local de agua o puede determinarse realizando usted mismo una prueba de dureza del agua.*

# Legal information

Mentions légales

Información legal



 The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; thermal protection on the boiler; safe resistance thermal.

*La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; protection thermique dans la chaudière; disjoncteur de résistance thermique.*

*La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de protección: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; la superficie de trabajo está provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los líquidos derramados; protección térmica en la caldera; interruptor de protección para las resistencias.*

# Contacts

*Contacts*

*Contactos*

## Headquarters, Production Plant and R&D Centers

**Rancilio Group S.p.A.** con socio unico  
Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
info@ranciliogroup.com

## Worldwide Branch Locations

[www.ranciliogroup.com/where-we-are](http://www.ranciliogroup.com/where-we-are)



[ranciliogroup.com](http://ranciliogroup.com)



an Ali Group Company



The Spirit of Excellence